

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 1 (1886)

Artikel: Explicaziuns dellas abreviaziuns dils plaids el register
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-176389>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

„Explicaziuns dellas abreviaziuns dils plaids el register.“

m.	{	masculin	tuots trais significheschans ils Substantivs.		
f.	{	feminin			
n	}	neutra			
Sgl.	=	Singular.	v.	=	verb.
Plur.	=	Plural.	n. pr.	=	nums propriis.
Dimin.	=	Diminutiv.	l. lat.	=	latin.
exclam.	=	exclamaziuns.	it.	=	talian.
adj.	=	adjectiv.	frz.	=	franzos.
adv.	=	adverb.			

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
absalût, adj.	absolut	durchaus; gebieterisch, unumgänglich.
arârna, v.	arnia	durch Mühe erarbeiten, erwerben.
Accôrd, m.	accord	Vergleich.
accordiera, v.	accordar	Vertrag abschliessen.
anka, v.	ampuanna	buttern.
accarat, adj.	accurat	genau.
atzéka, v.	tsehëg. tsehëghignar	schielend, schielen. Widerwillen einflössen.
Adressa, f.	adressa	Briefüberschrift.
adressiera, v.	adressar	Nähere Bezeichnung der Bestimmung für irgend ein Versandt.
âgaschiera, v,	enghischar	{ anwerben, veranlassen.
(ab)-tifliera, v.	engaschar angaschar defilar	
apârti, adv.	aparti, R. u. L.	abmarschiren, fig. auch sterben, verenden.
âpanscha, oder îpanscha, v.	fascha, f. enfaschar, v. (l. fascia)	besonders, einzeln, einzig.
Absurditét, f.	absurditad absurdited, L.	starkeingekleidet, eingewickelt, verummmt.
Ampa, f., Sgl.	ampa, L.	Abgeschmacktheit, Thorheit.
Ampas, f., Plur. (See- wis loc.).	ampas, L.	
Ampla, f., Plur. (Schiers loc.).	ampas	Himbeeren.
appilliera, v.	appellar, R. L.	Brombeeren.
		Berufung auf ein höheres Gericht.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Appropriò, m.	appropriò, (frz. à propos)	schickliche, oder rechte Zeit. Dialektbedeutung: „Entscheidung: — Entweder — oder“.
arluama, v.	lumiar	erweichen, besänftigen. — Anwendung auf die Witterung: wird wärmer, milder.
Asma, f.	assa, L.	Gestell primitiver Konstruktion in Alphütten oder Bauernhäusern,
Asmata, f.		Sammelwort: eine gewisse Menge. Beisp.: eine Asmata Rauchfleisch.
Afféra, f., (a hübschi afféra)	affera	Angelegenheit, eine missliche Sache. Gegentheil v. hübsch.
assecariera, v.	assieurar	gegen Schaden versichern; sichern.
assossiera, v.	securar, v. associar	sich bei- oder zugesellen. Antheilhaber werden.
arriviera, v.	arrivar, R. L.	eintreffen, vorkommen, sich begeben.
allegara, adj.	legria, f., legreivel, adj.	laute Freude, Jubel.
Batschienggis, m. Sgl. u. Plur.	pitgar, pichiar, v. oder: petschier, m. (?)	schlagen. — Hiebe od. Schläge. Schläge mit dem Siegelring.
Bába, f. Bâbi, n. pr. Bâbali, Dim. n. Bagâschi, f. di ganz, B. —	baba bagascha (frz. bagage)	Barbara. sinnbildliche Anwendung auf Personen: Alle zusammen. Das Gesammte.
an armi, B. — Baggadäll, m. Sgl. Baggadällä, f. Sgl. u. Plur.	bagattella, R. L. bagatella	Auch Gepäck. Bedauernswerthe Leutchen. Kleinigkeit.
basta! adv. Büel, m. (Schiers) Bûhel (Herrschaft)	basta (it.) bot, m.	genug, fertig, nicht weiteres! Runde Terrainerhöhung, Hügelchen.
Bastida, f. Bastidi, f.	fastidi R. L. fastedi (lat. fastidium) fistédi	Anstrengung, Bemühung. Bekümmerniss.
Bazgèr, m. Sgl. u. Plur. bazga, v.	bazga	Alpknecht. — Hüttendienste leisten.
Bazida, f. Sgl. u. Plur. Bazidli, n. Dim.	butschida	Milchtraghübel. Handbecken, ein Gefäss.
Bazzoggel, m. Sgl. u. Plur.	pizochel L.	Mehlklösse. Knödel.
baita, v.	baita, la.	Warten. Haltepunkt. — Die Hütte.
blessiera, v. Bantoffel, Sgl. m., Bantoffla, Plur.	blessar pantoffla L.	verwunden, verletzen. Pantoffel, Halbschuh.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
Bärrä, f., (Trägbärrä) Bbyt., m. (uf Bbytneh)	bara, R. L. baita, la.	Tragbahre. auf Kredit nehmen, warten, aufschreiben lassen.
Bôr, f. (Todtabôr)	bor	Todtenbahre. Auch Empore (Kirche).
Batschier { Bitschier {-(Ring) m.	petschier	Ring mit Petschaft.
Bénna, f. Stoss-bénna . . . Träg-bénna	bénna, R. L. bennailg	Schiebkarren. Einrädriker Schiebkarren. Hölzerner Behälter mit vier Handhaben.
Gabächt-bénna Mist-bénna		Hölzerne Kehrrechtschaufel. Trogartiger Behälter auf 2 Rädern.
Biest, m.	von: bestia; biestg	Milch, gebrochene, der frisch- gekalbten Kuh.
Bestia, f.	bestia, R. L., biesca	Thier, roher Mensch, Schimpf- wort.
bestialisch, adj. Bârta, f. (Wasser)-bârta	bestial barta	viehisch. grob. Hellebardenartiges Feldwerk- zeug zum Aufschneiden d. Rasens. (Grabenarbeiten.)
Bau-bau, m.	baubau (babbau)	Schreckwort für Kinder, der Popanz.
bîsa. — bîscha, v.	bîscha, R.	Herunstürmen und wildes Rennen des Rindviehs bei grosser Hitze. Vorüber- sauen mit Windeseile!
Brémi, n. Buschi, Buschi! — Bu- schali! n., Bosch, Bosch! excl.	premi, R. L. biesca. — bèstia, f.	Ehrenpreis, Belohnung. Lockruf an das Rindvieh.
brétal, adj. blärä, v., Gäblär, n., Bblärätä, f.	brutal, R. L. plirar (lat. plorare)	roh, viehisch, grob. schreien, Klagelaute d. Schafe.
briescha, v.,	bargir — bragir	Klagelaute des Rindviehs. — Weinen.
Briesch, m., Briescha, n., Brieschata, f.	sbragir, L. sbragizzi, m.	
Binner, m. Binnerli, n., Dimin.	binèra	Kleines hölzern. Milchgefäs. Früher eine Massbezeichnung. 1 Binner = 2 Mass.
Brattig, f. brézis, adj. Bastard, m. Blätz, m.	prattia precis, L. bastard, bistard, R. L. platz, L., piez	Kalender. genau, bestimmt. Abart, Bankert. Bodenstück, Acker od. Wiese. Tuchlappen.
Blaha, f.	blah blecha, L., (U.-Engadin: blacha)	Grobes Linnentuch zur Samm- lung von Feldfrüchten. Gewöhnliches Heutuch.
Budel, m. Budali, n.	pudel	Pudel; auch ein kleines Branntweinglas, altes Mass = 1/4 Schoppen.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
blöd, adj. Blödi, f. Brägel, m., (Chriesi)- Brägel, m. Brennta, f.	bled, m. brügel (Schams) brenta, R. L.	hungrig sein. Herzschwäche. Kirschenmuss, Brei Gebirgs- und Tiefennebel. (Prättigau.) Kreisrundes flaches Milchgefäss v. Holz, gebunden. (Herrschaft.)
Buffat, n. Brüegg, m.	pufen puffet bricc bröch, L.	Wandgestell. Wandschrank f. Tafelgeräthe. Einsiedebutter - Kübel, oben sich etwas verengend, mit Holzdeckel.
Budertschi, n., Sgl. u. Plur.	v.: púdra, f., pudrar, v.	Preiselbeere. Charakteristi- sche Anspielung auf den hellblauen Puder, oder Staub, der dieser Beere äusserlich eigen ist.
Bruschga, f. Baizi, f. baiza, v.	brustga peisa, f.	Nachmahlzeit. Ueberbleibsel von Speisen. sich an schwerer Last ab- mühen, anstrengen.
bûha, v. Bûhi, f. Bûhata, f. bégara, v. Bütti, f. (Herrschaft).	bugadar bugada (bucata, ital.) von (bucca?) butt, buot, L.	Waschen mit Lauge; beuchen. Laugenwäsche. Gewöhnlich Grosswäsche. Meckern der Ziegen. Weites, oben offenes Fass z. Weingührung.
Baragga, f. Batschällä, f. Batällä, f. Batäljä, f. Burra, f.	baracca bütschella, L. buteglia, R. L. buora, L.	bauffälliges Gebäude. Eierbrod. Glasflasche. In die Dicke gesägtes, kurzes Stück eines Baumstammes. (Tannen- od. Buchenholz.)
Batroll . . . (gah)	patruglia	Nachtwache; nächtl. Rund- gang.
busara, n. u. v. Bschûri = (Mittwucha) Bschûri, f., Bschurata, f. bschûra, v. Baschi, m., n. pr. Balgga, m., Bälggli, n. Dimin. blutt, adj.	buserar scurvanar, v. baschi, L. bareun, m. blütt bluot, L.	entgegen sein, kritikastern u. aufbegehren. Aschermittwoch. Schwärzung mit Russ. Brauch zur Fastenzeit. Sebastian. Fensterladen.
Blutt, m., Sgl. Blütt, Plur. Blutta, Plur.	bluotta, L.	nackt, enthaart, kahl, bar.
		} Bezeichnung für die Jugend. Mitunter Ausdruck des Ver- ächtlichen, wie etwa: „kleine Knirpse“.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Bibi, Bibi! — Bibali! exclam. Bulli, Bulli! exclam. blädärä, v. Blädärä, f. Brasch, m.	} biula, biula! (pulis) plidar prèscha	Lockruf an die Hennen. reden, schwatzen. Schwatzhaftes Weib. Aufgeregtheit. Unwille, ge- heimer Zorn.
Caparra, f. carettna, v. Caretta, f. Chappatüsa, f.	caparra chaparra, L. Charetta, L. capétsch, capétscha	Handgeld, Aufgeld. Schiebkareren f. Erdarbeiten. das alte Weiberkäppchen. (jetzt ausser Mode).
Chammara, f. credit, m. creditiera, v. capabel, adj. Caprizzi, n. Capriöl-(Sprüng), Plur. caputt, adj. Chnüder, m. Sgl. Chnüdera, Plur. crepiera, v. Chrinna, f.	camera credit creditar capavel, R. L. caprezi, caprizzi, R. L. capriola caput, R. L. (lat.) nodus, i. carpar crena	Nebengemach, Kammer. Kredit, Vertrauen. leihen, anvertrauen. fähig, tauglich. Starrsinn, Eigensinn. Luftsprünge. gebrochen, todt, verloren. Knoten, Anschwellung im Fleisch. verenden, umstehen. Kerbe, Einschnitt; auch altes Gewicht. 1 Krimme = 1½ Pfund.
Chäfä, m. Sgl. u. Plur.	fav, fava (fäva) (lat. faba)	Erbsen, Bohnen in Hülsen.
Catarra, f. Cafig, m. Sgl. Cafiga, Plur. Cavall, m., hü Cavall! exclam. Channta, f., Wichannta	catarr Cuvich, L. cau-vitg Cavailg Chavagl, L. chanta, chanta da vin, R. L. canal, canal-têtg	Schnupfen, Katarrh. Dorfneister. Gemeindevorsteher. Pferd, Gaul. Gebräuchlich b. antreibenden „hü!“ (selten). Kanne, Weinkanne.
Chennel, m., (Dach)- chennel		Dachrinne.
Chlak, m. Sgl. Chläk, Plur.	plaga (?) schluppadira, f., schlup- par, v.	Haut- und Fleischeinrisse, meist an Händen.
Chréatur, f. (an armi Chréatur) Chreatürli, n. (as ârems Chreatürli) Commandi, n.	creatira. commando	Armseliges Geschöpf. unentwickelte Person.
Cammédi, f. (a laidi, a trüragi, a hübschi Cammédi, di ganz Cammédi)	cúmedia, comedia, L.	Schauspiel. Anspielung auf unerquick- liche Verhältnisse und Zu- stände; ferner ein Sammel- wort, wie etwa: die ganze Geschichte, Alles in Allem.
Cammédiant, m.	cúmediant	Schauspieler, Harlekin, Luft- springer.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
<p>Commoditét, f. cunterbandiera, v. Cunterband, m. Cunterbandler, m. cumfoja, ummercumfoja, v., (Prättigau u. Herrschaft) cunterféta, v. cunterfétla, v. Cunterfét, n.</p>	<p>commoditad conterbandar Conterbanda conterbandist sfoier</p>	<p>Geheimgemach. einschmuggeln. Schleichhandel. Schmuggler, Pascher. wühlen; anstrengende Handthierung, wenig Ruhe haben.</p>
<p>cunträri, adj. u. v. cumpliera, v. cumfiniera, v.</p>	<p>conterfettar conterfect Cunterfat, L., contraefet contrari, R. L, cuntrari plascher, L. convegnir, L.</p>	<p>abmalen, portraitiren. Ebenbild, Porträt. Abbildung. im Gegentheil, entgegen. gefallen, belieben, passend sein. dienlich, passend sein, conveniren.</p>
<p>copiliera, v. corpalent, adj. creditiera, v. Chräppli, n. Sgl. u. Plr. Caputt, m. cresta, f.</p>	<p>copular, L. corpulent, R. L. creditar, L. crèfli capüt, m. crèsta.</p>	<p>trauen, Ehe schliessen. beleibt, schwer. leihen, anvertrauen. Krapfen, Butterteigkuchen. Ueberrock, Kaputrock. Gebirgskamm, Erhöhung, (öfters Ortsbezeichnung). Halsgeschirr der Pferde. Decke, Couvert, Brief-Envelope.</p>
<p>Chummat, n. Copärtä, f. Chromma, m. Cassawaigga, f.</p>	<p>cümet (coma) cuviaarta coperta, cuverta L. claus, m., clauder, v. casavaica, L.</p>	<p>Hürde, Einzäunung d. Hausthiere; der Pferch. Hausjacke für Frauen: Jacke, die eine freie Bewegung gestattet. Dialectbezeichnung für: „sich bewegen“: schi waigga.</p>
<p>Chémma, f. chifla, v. Chémmata, f. Chnoda, m. Sgl. Choga, m. chögla, v. Chögli, n. Dimin.</p>	<p>chanva, L. comba (lat. gamba) far il chiffeln chaminada, L. uodus, i. coga, L. scagnar, v.</p>	<p>Hölzernes Thierhalsband mit hölzernem Schlüssel. streiten, Stichelreden führen; zanken. Erdgeschoss i. Bauernhäusern. Fussknöchel. Umgestandenes Thier, Aas. sticheln, foppen. derbstes Schimpfwort gegen boshafte und widerwärtige Personen.</p>
<p>Chrêza, f. Cunzîna, f. Chneista, m. Sgl. u. Plr.</p>	<p>crèza consigna, L. Chneista, la. (v. cuidar)</p>	<p>Tragkorb mit Achselbändern. Auftrag. unter der Asche glimmen. Funken.</p>
<p>Chébjä, f. chozza, v. Chozzati, f. Chozzata, f. Chratta, m.</p>	<p>chabgia, L. cabgia cozza cratla, L.</p>	<p>Hühnerkäfig. erbrechen. das Erbrechen. Tiefrunder Fruchtkorb. Cylinderkorb,</p>

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
cuntent, adj.	content, cuntent, contentant, L.	zufrieden.
Calfacter, m. calfactara, v. Canastara, f. Canalja, f. Canalja-(Waar) carisiera, v.	calfacter, L. canaster, R. L. canaglia, L. R. carezzar carsinar	Schmeichler. schmeicheln. Schlimme Weibsperson. Böses Weib. Lumpengesindel. lieblosen.
cammod, adj. schi cammod macha	commodar, v.	bequem, schicklich, passend. sich bequem machen, geschmeid anstellen.
Chyb, m. chyba, v. datiera, v. delicat, adj. desertiera, v. Desertör, m. Dialect, m. Drooss, n. Sgl. Drööser, Plur. dischputiera, v. Dischputat, f. dischgariera, v.	kybigiar datar delicat, R. L. desertar desertör dialect draus draussa disputar disput, dispetta discuorer, L. discurrer discurs	Streit, Auftritt. schelten. mit Zeitangabe versehen. schmackhaft, zart. dem Militärdienst entlaufen. Ausreisser, Heerflüchtiger. Mundart. Alpen-, Weisserle. eifrig reden, streiten. Wortgefecht. reden.
Dischgurs, m. Dâzi, m. (an ârma Dâzi) Dâscha, f. Dâschali, n. Dim.	tamazzi, L. tatscha	Unterhaltungsgespräch. Armer Tropf. Unbeholfenes Weibsbild von schwachem Geist u. wenig Schwung- und Arbeitskraft. Bedauernswerthes Weiblein. Langsamer Arbeiter. Mann ohne Energie.
Dâschi, n. Dim. Dâschi, m.		pünktlich, genau. Genauigkeit. Gleichförmigkeit, in guter Ordnung halten.
egsagt, adj. Egsagtité, f. Egi, f. (in Egi há)	exact, L. exactadad egualitad? egal egualitad.	prüfen, untersuchen. absichtlich, aus Trotz; eigens dazu.
examiniera, v. express, adj.	examinar, R. L. express	Absicht. ausgezeichnet. erklären.
Expressi, f. exallent, adj. egschpliziera, v.	excellent, R. L. explicar explicher, L.	Entschuldigung; sich entschuldigen. Auf's Gerede hin
Egshgüsi (per E . . .) f. Etschentsch (uf E.) m.	stgisa — s-chüsa, L. perstgisar, v. tschantscha, tschauntscha tschauntscher, L.	Gerathewohl. gleich; auch gleichgültig. Form und Aussehen unvorthailhaft ändern.
egâl, adj. (ent)-gesta, v.	egual gièst, m.	

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Fazzanêtli, n.	fazolet, L. fazzalett, R.	Schnupftuch, Halstuch.
fantasiera, v.	fantisar, v.	schwärmen. Genau: irre reden.
falliera, v.	fallir	in Konkurs gerathen.
Falliment, n.	falliment	Konkurs.
Falggétz, m. (Falggetz-Suppa), f.	flutgétts flüchetts, L.	Flocke. In Siedwasser geträufelter, flüssiger Teig.
Falgânas, f. Plur. (Secwis loc.). Genauer: Valgânas, f.	frejas, L. fraja. farbun Valgiandas, L.	Teigflockensuppe. Erdbeere.
Falgânas, f. Plur. (Secwis loc.). Genauer: Valgânas, f.	frejas, L. fraja. farbun Valgiandas, L.	sinnbildlich: Frucht, die in steinigen Gründen vorkömmt.
fêscha, ifêscha, v.	enfaschar, fischar	einbinden, einwickeln.
Fêscha, f.	fascha, L.	Wickelband.
Fêscha-Poppi, n.		Wickelkind.
Fert, f. Sgl., Ferta, Pl.	lat. ferre, v., ferculum, n.	eine Trage, Bürde. — tragen.
Faschinna, f.	faschina, L.	Reisigbündel, Gebinde.
Finta, m., Sgl. u. Plur.	fénta finta, L.	Ausrede, List, Schein.
ferm-i-a, adj.	ferm, R. L.	stark, gross.
Fiduz, m.	fidonza	Zutrauen, Willen, Lust.
Flattärä, f., Sgl. u. Plr.	fidaunza, L.	
Finessa, f., Sgl. u. Plr.	schlèppra, f.	Starker Schlag, Hieb.
Fasô, f.	finezza, L.	
Fanällä, f.	finezia	Schlauheit, Verschmitztheit.
Flanällä, f.	fasson (frz. façon)	Form, Gestaltung.
Flausa, f., Sgl. u. Plr.	flanella, L.	feiner Wollenstoff.
Frûsa, f., Sgl. u. Plur.	flausa, L.	Spässe, falsche Vorspiegelung.
frusa, v.	fruschar, v., fruscha	Entrindete Ruthen, in Besenform gebunden, zur Reinigung von Milchgefässen und z. Schlagen des Rahms.
Fissisäll - (Bendli), n., Sgl. u. Plur.	flisella, L.	fingerbreites, gewobenes Bändchen. Floretseidenbändlein.
Flätschätä, f.	flisella	Grosse Nässe.
flott, adj.	bletschira	schön, wacker, zierlich.
franza, v.	flott	Lockerung der Gewebefäden; mit Fransen versehen.
Franza, f., Sgl. u. Plr.	franzliar	Einrisse am Gewebe, Fetzen.
Franta-(Löck), m. Plr.	franzla, L.	Stirnlocken, langes Haar, gelocktes.
Frédja, n. (Prätig. loc.)	front; frunn (lat. frontem)	Tauschhandel. — öfterer Besuch.
frédja, v.	frequentar, L.	handeln, Geschäftsbesuche machen.
Ferggel, n.	frequentar v.	häufiger Umgang m. Andern.
Frèna, f. n. n. pr.	fércal	Abflussort des Küchenwassers, Schüttstein.
Fimmala, f.	Frèna	Verena, Veronika.
Fagâschi-(Pitta), f.	funnella	weiblicher Hanfstengel.
	fugascha	Backwerck, qualitativ wie Gugelhopf; Fladen.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
frank, adv. Fatschiagrassa, f. fundamentiera, v. Fundament, n.	franc fuatscha-grassa, L. fundamentar fundament fundamaint, L.	ganz und gar. Backwerk. Grund legen. Grund, Grundlage.
Furgga, f.	fuorcha, L., furcla fuorchia, furca	Eisengabel. Bergeinsattelung.
Furri, f. futtiera, v.	furia fútrrar	Zorn, Raserei, grosse Eile. Niemandem etwas nachfragen. geringschätzen.
futtara, v.	futtera	schlimm gelaunt sein, auf- begehren.
Fierria, f.	füergia, L. fier, fierr, fiars	Wagen- oder Schlittenkette. Eisenzeug.
futsch, adj. flangiera-(ummer-), v. flätsch-(nass) adj. Fasel, m.	futsch, L. flaner, L. bletsch, L. a fasel Exempel: per pores a fasel	misslungen, schlimm geendet. müßiges Herumstreifen. ganz durchnässt.
férgga, v. gresalfiert, adj. Ggaléra, f. Ggaléra-(verfüera) Gárdi, f. (a ganzi Gárdi)	ferre resolver, v. canèra, f. gardia, f.	eine Menge, unbestimmte An- zahl. bringen, holen. entschlossen, muthig, stark. lärmende, laute Stimme. überlautes Sprechen u. Rufen. Wache, besonderes Milizen- korps.
Ggöller, n., (Hempt- ggöller) ggraschiert, adj. ggurraschiert, adj. gaila, v. (Innerprätig) Guggèra, f.,	guardia culier curagius curraschús enchigliar, v. (cailg) gugegiar, v. (aria)	Bedeutung: „eine ganze Menge“. Kragen, Hemdkragen.
Gada, f. Sgl. Gädä, Plur.	(l. casa) clavaziel, m. clavau, m. Altdeutsch: Kathe od. Kothe = Bauernhütte.	herzhaft. muthig. Keimen des Samens. Guck- oder Luftloch im Dach. Dachfenster. Mahdstall; überhaupt Stal- lungen im Gebirge, Heim- stätten für Vieh. Dannauch: Schlafgemach.
Ggalant, adj. Ggropp, m., Sgl., Ggröpp, Plur. ggroppa, v. gält, adj. gálta, v. Galti, n., Gáltali, n. Dimin.	galant gadlott, m. call, m. callar, v.	Beisp.: „Schlafgada, Geiss- gada u. s. w.“ ehrenhaft, vortrefflich, brav. Quappe, Träsche (Fisch). Quappen angeln
Göli, n., f., Sgl. u. Plr. göla, v.	giug, giuc., m. giugar, v. (lat. jocus)	Fehlen der Milch bei Kühen; die Milch verlieren. junges Rind, (ungekalbtes) sog. Jährling. Kinderspielzeug. spielen.
Gaggi, n., Gaggi-(macha) v. gaggana, v.	cac, Sgl., caccas, Plur. (lat.) cacare	fig. Menschenkoth, Schmutz, Unreinigkeit. (zu klein. Kindern gesprochen).

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Ganda, f.	gianda, L., ganda	Felsenschutt. Stein- und
Gäzzi, n. Sgl. u. Plur.	gonda caza (lat. capere)	Schutthalde. metallener Wasserschöpfer f.
Gabla, f. Gagel, Sgl. Gagla, Plr. gagla, v. Gelta, f.	gabla caclaunas (caccas) car- launa. galeida	die Küche. Gabel. pillenartige Excremente des Schmalviehs.
Gflätsch, n.	bletschira	Gelte. Wassergefäss von Holz oder Metall.
Galliott, m.	galiott	Grosse Nässe. (Regen und Schnee).
Gammascha, f., Sgl. u. Plur.	camascha, L.	Sträfling. Anspielung auf schwere Arbeit. „Arbeiten wie ein Galiott.“
garantiera, v. Ggafaira, f.	garantir, L. cavar, cavèra. — ra- veras.	Knopfstrumpf, Ueberstrumpf. bürgen, versichern.
Garanzî, f. Ggaranti, f. (uf di Gga- ranti gah)	garanzia, L. urentar	Schlechter Fusspfad, Rufen- weg. Bürgschaft.
Gatter, m.	gatter. — giatter, L.	auf die Suche gehen, nach- gehen.
Ggalöri, m.	tapalori, il tapaloria, la.	Gitterthüre in der Einfrie- dung.
gletsch-(chalt) adj. Glorja, f.	glatsch, R. L. clarezia, f., clar, adj.	Tölpel, Einfältiger; der Gut- müthige.
gleitig, adv. u. adj.	gleiti	eiskalt.
Gabläder, n. Grètha, f., n. pr. Gbsa, f.	plidar, v, Grètta ... ? (curtè) ...	Kirschbaumharz. Hinweis auf dessen Eigenschaften: hell, schimmernd, glänzend.
grull, adj. Ggöra, f. Guttara, f.	grull fora guoter, guttur gutter	bald, sogleich. behend. schnell, flink. Geschwätz. Margretha.
gusta, v.	gustar custar	(von geben) flaches Milchge- schirr von Holz.
Gust, m. gummidiera, v. Gummidant, m. Ggaua, f.	gust cunmandar	mürbe, körnig. kaltes Lokal. Glasflasche mit engem Hals.
gluggeri, f. glugga, v. gmollat, adj.	cua, R. L., (lat. cauda)	schmecken, versuchen.
Gnîpa, f. Gamma, f. Sgl- u. Plr.	clutschiera, clutscha clutschar, cluotscha, L. mögl, L. moll enip, il. comba (lat. Gamba)	Geschmack. befehlen. Befehlshaber, Kommandant. Beschmutzter Untertheil des Frauenrocks. Gluckhenne; brütendes Huhn. glucken. weich, fett, völlig.
		Ledermesser für Schuster. Zweigstamm, dicker Baumast, Gabelstamm.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
glâra, v. Grusta, f. Gyt, m. Guntel, m. Guschpa, f. Sgl. u. Plr.	clera, clara, L. crûsta gitigonza cuogn, L. cûspet (lat. cuspitem)	betrachten, hinausstarren. Rinde, Kruste. Geiz. Kleiner Eisenkeil a. d. Kette. Eiserne Spitze am Bergstock, oder am Absatz von Berg- schuhen.
Gûrla, f.	guorla, L.	Strassenkoth; flüssiges Ex- crement.
gûrla, v. Gonni, m.	gon, il.	Durchfall haben. Grosser Holz- oder Metall- löffel.
Gratta, f.	gratta. L.	Angebackene Speisereste in Kochgeschirren.
Grätsch, m.	cratsch, il.	Der Letztgeborene einer Fa- milie.
Grätschli, n. Dimin.		Scherzwort für: „Der Ge- schwister Jüngster“.
Gräübä, f. Sgl. u. Plur.	garflaunas	Der Benjamin. Reste von ausgesottenem Thierfett.
Gurra, f.	von: curren.	läufig sein. — Stute, Pferd, weiblichen Geschlechts.
Guggummera, f. Gräschp, m.	cucumer, cocomer raspar, v.	Gurke. Holzabfälle, Reisig, werth- loses Geäste.
gabiasta, v. Ggadenz-(Tisch), m. (Wiba)-Gschlüecht, n.	(ca)-prestar? cadenza, f. (lat. cadere) schlatta feminina	leisten, aushalten. Klapptisch, Falltisch. Weibervolk; mehr im Sinne des Spotts.
Ggögg, m. Sgl. u. Plur.	cocca	Kuchen (Apfel od. Kirschen- kuchen).
gôma, v.	(lat. cama) cauma	Kinder pflegen und warten; im Bettlein tragen.
Gürgetsch, m. Ggâgg, m., (Chriesi)- Ggâgg	cûleischen; euleischna v. cae, m. (lat. cacare)	Vogelbeerbaum, Eberesche. Der übelriechende Kirschen- käfer; dann auch in der Ursprungsform ein Kind, oder eine kleine Person.
Gertel, m. Garâschi, n. Glufa, f. Ggrauna, f,	curtell currascha, curaschi, L. glufa, L. cruna, la.	Langes Hiebmesser. Muth, Herzhaftigkeit. Stecknadel. ein horizontal feststehendes Gestell.
Grutsch, m.	(crûtsch, adj., krumm, gebogen)	
Grutscha, f.	crutscha, L.	Kinderschlitten, einfacher Construktion.
gatilt, adj. Gufer, n. Gûtschi, n.	subtil, satil cuvel cotscha, cuotscha cozza, cluotscha, L.	fein, genau gemacht, zart. Gefels, Steinschutt. Einf. Ruhebett in Bauern- häusern, à la Canapé.
Gongga, m. Gölggli, Gönggli, n. Dm.	concha	Gefässschnabel, (Kanne oder Krug).

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Galotta, f.	giarlota, sgualater, L.	Uhr mit Messingschale, alter Konstruktion.
Gupfa, f. Sgl. u. Plur.	cùpp	Koppe, nach oben sich verengende Erhöhung, z. B. bei alten Oefen u. Hüten.
gstruppirt, adj. Gummissâri, m. Gumpisch-(Chrûd) n.	struppiau commissari, R. L. cumpés — crut	lahm, verkrüppelt. Befehlshaber, Kommissär. Eingemachtes Grünkraut, (Mangold).
Hälmlî, f. Harliggî, m.	hermelina harlichin, (frz. arlequin)	Hermelin. Spassvogel. Luftspringer, Hanswurst.
Historri, f. a laidi oder a hübschi Historri	historia	Geschichte. eine unangenehme Sache. unter „hübsch“ ist meist das Umgekehrte gemeint.
haila, v.	caglia, f., cailg, m. (?) Ruthe, Keim	Geilen.—Castration der männlichen Thiere.
Hopser, m. hopsa, v.	hopper, m. hopsa	Tanz: Hopser, Hüpfanz. tanzen, lustig springen.
Hotsch! Hotsch! — Hötschali! — Hatschî, Hatschî! excl. hott! exclam.	hutsch, hutsch! L. tschacchi (tschaccli) m.	Lockruf an die Schweine. Anruf an Pferde: „auf die Seite rechts!“ Zuruf an die Zugthiere: „zur Seite links!“
hist! — (wist)! excl.	hott!	Mahnruf an die Zugthiere: „vorwärts, geht!“
hü! excl.	hist!	Leitseil. die drehbare Handhabe des Eimers.
Hotta, f. Hiéna, f. Sgl. u. Plur.	hotta gieina, la.	Ruf auf ziemliche Entfernung. Gewöhnlich Viehtreiberruf.
hó! excl. hoja, v.	hú!	Lappe, Fetzen. Lumpen.
Huder, m. Sgl. Hudara, Plur. Hurt, f.	hùdra hurta, la.	Gestell im Keller. Bergungs-ort für Legobst, etc.
Hégel, m.	hegel, L.	Messer ohne Sprengfeder, einfache Form.
hégla, (ab)-hégla, v. Hutscha, f. Hutscha-(Bâba), f. Hui, m. (im Hui) Höscher, m. höschara, v.	hutscha hùi, m. (en in hùi) tuoscher	losschneiden, abhauen. unordentliches, oder liederliches Weibsbild. Augenblick; im Nu! Aufstossen d. Magens, Rülpsen.
Indièna, f. Hürsch, m. Sgl. Hürsch (há), Plur. îfamm, adj. îtress, n. îtressa, n. îperdinent îtressiera, v.	indiana hurscha, la. infamia, Subst., L. interest, L. impertinent interessar, L. intaressar	feiner, gedruckter Kattun. Streit, Auftritt. schändlich. — Ehrlosigkeit. Habsucht, Nutzen. grob, unbescheiden. ansprechen, anziehen.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
instrawiera, v. îdressant, adj. îzwinga, v. Jux, m. Jiâ, m., Sgl., (â: tun nasal) Jenli, n. Juppa, f.	instruir; instruvidar interessant, L. inzugliar jux, (lat. jocus) èra	lehren, unterrichten. merkwürdig, wichtig. einwickeln. Scherz, Spass. Ackerzeile, abgegrenztes Stück Boden.
(Under)-Juppa, f. (Fuater)-Juppa, f. jubiliera, v. Kuz-di! exclam.	juppa, L. giuppa, gieppa jubilar huz! (von frz. coucher)	Frauenrock. Unterrock. Futter- oder Stalljacke, weisslinnene. jubeln. Drohruf zur Katze: — fort, leg' dich! —
Kaless, n. Kartätschi, f. Kartätschä, f. Sgl. u. Plur. kartätschä, v.	(l. calescere) calira, f. scartatsch, s-char-tatsch, L. cartetsch scartatschar	(Hitze, Wärme). aufgeregtes, lärmendes Durcheinander. Wollenkarte.
Kramassa, f. Sgl. u. Plr. Kamusch, m. kalla, v.	grimassa camuff cugliar, quagliar, v. cúgliada, la. inquagliar	Wolle karden, zum Spinnen zubereiten. Grimassen. Menschenknäuel. Wirrwarr. Durcheinander. gerinnen, das Gerinnen des Dünnetts.
Kolrübä, f. Kwatsch, m. Kundigent, n. Kält, n. Sgl., Kälter, Plur. Kältli, n.	colraba, L. erutscha, la. contingent caul	Kohlrübe. Kurze, dicke und schwerfällige Person. dienstpflichtige Mannschaft. Fach, Abtheilung eines Behälters, oder Schreins.
Kältli, n. kritisiera, v. karjôs, adj. Karjösi, f. kumfus, adj. krawatscha, v., (krawatscha), v.	criticar, L. curiôs; curius, L. curiosidad, L. confus, L. (frz.) cravache	beurtheilen, oder tadeln. seltsam, sonderbar. Seltsamkeit, Eigenthümlichkeit. verwirrt. Karbatsche; züchtigen, abhauen.
lâla, v. Lâli, m. Laffa, f. Lappâlia, f. Sgl. u. Plr. Lascha, f.	lala laffa, la. (manetsch) lappalia l' ascha	Lallen. Dummkopf. Schulterblatt. Thierkeule. Dummheit, Kleinigkeit. Schnürlederstück an den Stiefeln.
Lempa, f. lappa, v.	empalm. — pelletsch. (l. pellis). lappar	Wamme; die hängende Haut am Halse des Viehs. Durch Zungenbewegung trinken. (Hunde).
ling, m. — linga, v.	lingier, adj.	Behendigkeit, geschickt in der Arbeit.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Lätsch, m.	latsch, L.	Schlinge, Masche.
Latta, f.	létsch latta, L.	Webmasche. Langes, dünnes Baumschoss. Latte.
Lînt, m.	glin. (lat. linum)	Bast des Hanfes, Lein.
Lînta, f.		
Lärpä, f.	crap, m., crappa (carpo)	Schiefer aus einem Baumstamm.
lâna		Stoff aus Hanfzettel und Einschlag von Wolle oder Baumwolle.
lânis, adj.	launa, L.	wohnen.
Lânana, n.		Klagelied. Menge v. Klagen.
luschiera, v.	loschar	locker, ungespannt.
Litani, f.	litania	lauern, herumschnüffeln.
lugg, adj.	luc	jammern, klagen.
lotza, v. (ummerlotza)	lagegiar, v.	Gejammer.
lîra, v.	lyra, L.	ganz und gar, vollständig.
Lîra, f.		
libarament, adj.	libramaing, L.	Hochgewachsenes, dünnes Baumstämmchen.
liberament-tent, adj.	liberamaing	kleines Baumschoss; kleine Latte.
Lanza, f.	launtscha, L.	warm, mild.
	lontscha	weich, kraftlos, schwächlich.
Lanzi, n. Dim.		klagen, jammern.
luam, adj.	von: lumiar, v.	herumschlurfen.
lüemächt-a-i, adj.	lumétsch	unreinliches Weib.
lamertiera, v.	lamentar, L.	Lustig sein, Freude haben.
lârtscha, ummer-l., v.	larsch	(Windseite.) Halbzerfallenes Gebäude, dessen Inneres Wind u. Wetter ausgesetzt.
Lârtscha, f.		
Lusi, od. Ludi-(hâ) f.	von: (lusus, ludere, l.)	
Lufera, f. (luvera)	(holl. loef.)- (engl. loof)	
	(Luv.)	
Lappigorias, m.	Lappi, L.	Dummer Kerl.
Latuachi, n. (Schiers)	Lapi	Eidechse.
Lummala, f.	Latuocha	Messer Klinge.
Laisa, f. Sgl. u. Plr.	lama, L.	Geleise (auf Fahrwegen).
Lafander, m.	l' aissa	Lavendel.
Lutsch, m. Sgl.	fandra, lafranda	Ludel. Saugeinrichtung für Kinder.
Lütsch, Plur.	tschétsch, il.; lütsch, il.	saugen.
lutscha, v.		reif, mürbe (bei Früchten).
mâr, adj.	madir	reif und mürbe werden durch Abliegen.
mâra, v.	madirar, madüra, L.	
magâri, { adv.	magari	sogar, gerne.
mangari, {		tödten, aufreiben.
marixla, v.	mazzar, v.	Bosheit, Tücke.
Malizza, f.	malezia, malizza, L.	Die Holzwandung, welche in die Pfosten (Rahmen) der von der Tenne zum Heulager führenden Thüre eingefügt ist. — Auch bestimmter Theil des Heustockes.
Mürgga, f.	mür, L., mir, m.	
	mirar, v.	
	mirada, miraglia, f.	
	mugrin (?)	

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Muala, n. muala, v.	mullar, v., (miaula, mullei)	Dröhnender Donner. — Das Donnergrollen. — Anspielung auf das Miauen und Gesurre der Katzen.
marôdi, adj. Mû—mû-(macha)	marod. mugir, v.	krank, erschöpft. das Brüllen des Rindviehs nachahmen.
Maschgala, f. Maschgarâda, f.	maschera, masca. mascarada, L.	Larve, Gesichtsbedeckung. die Maskerade, die Teilnehmer am Maskenzug.
Maschgala-(Gsicht) Maschgala-(Poppi) muffla, v. moda, f. Muscha, f. massakriera, v. marénda, v. Marénd, n. (Vorderprät.) (Herrschaft) Spêt-marénd, n. (Prät.)	mufflen, il. moda, L. musch mazzaclar, L. merendar, R. L. marend, merend, R. L.	feines Antlitz. niedliches Kind. undeutlich sprechen. Art, Mode. unreiner Fleck. niedermetzeln, tödten. Zwischenessen einnehmen. Mittagsmahlzeit. Das Abendbrod, Vesper. Nachmittagessen. (Kaffe mit Brod etc.). Obermaul des Rindviehs.
Mûsa, f. Mésa, f. (Herrschaft) Mentscha, f. (Prät.) marschanta-(ummer-), v. Migga, m. misarabel, adj. Misarabilitét, f. Missi, n.	mustaz, m., mustiar, v. (kauen) mûja, L. mûgia marchentar métga miserabel, L. miserabilitad, L. miseria, R. L.	2—2 ¹ / ₂ -jähriges, weibliches Rind (trächtig). herumschlendern. Brödchen. elend, jämmerlich. Erbärmlichkeit. Unannehmlichkeit. sinnbildl. „dummer Streich, Unrecht“. schlimme Krankheit. (Magenschluss.) gänzlich, vollständig, ganz nackt.
Misaréli, n. murtz-(nakat) adj.	miserere, m. vom: (lat. mors, mortis)	Melker. melken. Kindern gegenüber die Art und Weise des Melkens nachahmen. Mieder, Leibchen, Corsett. schimmelig; moderig werden.
Mälcher, m. mälchä, v. munschum-munschum! munschum-(macha)	mulschèder múlscher, L. mundscher L.	Most, Cider, Obstwein. Art und Weise.
Müeder, n. muff, (er)- muffet, adj. (er)- muffa, v. Most, m. Manier, Sgl. Maniera, f. Plur. Mutsch, m.	muoder méffa, f. must, (lat. mustum) maniera mutsch, L. mútg	weggenförm. Eierbrödchen. Auch Benennung für hornlose Ziege, oder für Rindvieh, das des Kopfschmucks entbehrt. langhaar. Ziege ohne Hörner.
Mutla, f.	muttla, L.	

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Minni, minni! — Munni, munni! excl. Maissa, f.	mina, f. — min! mezza, L.	Lockruf an die Katzen. die halbe Ladung eines Saumpferdes.
maxîma, f. Sgl. u. Plr. Mallûra, f. Minétera, f. manscha, v. manchâra, v.	maxima malura, L. malurden. manestra mangier, L. maglier, L.	Grundsatz, Regel. Unordnung, Zerfall. Reissuppe mit Gemüse. essen, kauen. herumnaschen, mit Gier essen.
Mösch, n. Masigga, f. Sgl. u. Plr. (Seewis loc.)	mesch Mal sicurar (?)	Messing. Isländisch Moos. Sinnbildl.: „Mittel, welches vor der Lungenkrankheit bewahren soll“.
	massagnin-s-a, adj.	Renommirtes Lungenheil- mittel! Lungensüchtig, faul. — Mittel dagegen!
mungga, v. mienggala, v. Methoda, f. Mâra-(Schloss), n. Mutterna, f., Plur. Maura, f. Mauras, f. Plur. (See- wis loc.)	mughigliar, v., (ma- guglia) metoda, f. mischloss, m. muot, m. mora, L. muras, L.	Kauen bei zahnlosem Munde; langsam essen. Art und Weise. Anhänge- od. Vorhängeschloss. Alpenbärwurz. Muttern. Schwarze Kuh, od. Rind. Brombeeren.
Maluns, m.(Herrschaft) Ménni, f., Sgl. Ménna, Plur. Masarâ, m. Mîna, f. Mînali, n. Dimin.	maluns, melins, L. mennar, v. (lat. minare) masaron mina, L.	Geröstete Mehlspeise. führen: Mähne, od. Zugthier. Majoran. Miene. Freundliches Gesichtchen, lieblicher Ausdruck.
Matêri, f.,	materia, L., marscha (maceries)	Eiter.
Menga, f, n. pr. Mengali, n. Dimin.	Mengia, L.	Monika. Domenika.
Mascha, f. marfel, adj. marfla, v.	mascha, L. marvel, adj.	Halstuch-Knoten. Masche. halberstarzt von der Kälte; stark frieren.
Nägäli - (Chremer-N.) n., Sgl. u. Plur.	nègel	Gewürznägelein.
Nägäli, n. Sgl. u. Plur. Nieta, f.	nègla nitta	Nelke. Das Niet, Dachnagel.
Nogga, f. natabèni	gniuc, gniuca, gnuca notabena	Dunne Weibsperson. bemerkungs- od. andeutungs- weise.
nodara, v. Nolla, f.	mover, v. nulla	bewegen, zupfen. die Null.
Nooss, n. Sgl. Nösser, Plur.	nôs, nursa	junge Ziege.
Nûdla, f. Sgl. u. Plur. Nûdali, n. Dimin.	nudla, L.	Gekochte, längliche Teig- schnittel.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
obidiera, v. (Pussarein, b. Schiers. loc.) ordiniera, v. Ordinäri, n. Ordinärä, n. ôha! exclam.	obedir, L., ubadir, v. ordinar, L. ordinari, L. ohà!	gehorschen, folgen. verordnen, anweisen. das Gewöhnliche, Erforderliche. Ruf an's Vieh: „stillstehen, nicht weiter!“ Thürpfosten.
Pistel, m. (Seewis)	piestg, piest, Sgl. posts, Plur. (lat. positum)	Päcklein. Spren (beim Korn). Groll, heimlicher Zorn. bewegliche Puppe. Bedeutung: Maskerade, Fastnachtszug.
Päcktli, n. Dim. Pällä, f. Sgl. u. Plur. Pigga, f. Pagôda-(gah), f.	pacchett paglia (lat. palea) picca pagoda Bagorda	Amtlicher Zettel, Gesundheitsschein für Vieh. Bodenstück von unbestimmter Grösse. Stelle. Schaufel. Ofenschaufel. Schaufel-Zähne. Kleine Eisenschaufel f. Backwerk. Gelbhagelbeeren.
Palétta, f.	bulletta, m.	Aus unbehauenen Baumstämmen den Heustallboden herstellen.
Pletscha, f.	plaz	Planke, Stallbodentramen.
Pâla, f. (Ofa)-Pala, f. Pâla = (Zend) Plur.	pala, R. L.	Brod- und Kraftsuppe. (Gegentheil von Ordnung, od. Erfreulichem).
Tatsch } = Pâla, f. } = Pâli, n. Dm.		Beisp.: „das ist mir eine saubere Bescheerung, eine saubere Ordnung!“
Pergauggla, f., Sgl. u. Plur.	perganglas	Kleister, Muss. kleistern, kleben.
Pallangga-(legga), v.	palancar, v.	Aufsehen machen, prunken. Mitunter doppelsinnig: Bedeutet: anstössige Körperstellung, äusseren Anstand bei Seite setzen, etc.
Pallangga, f., Sgl. u. Plur.	palaunca, palanca, R. L.	bereit, gerüstet. Zeitvertreib.
Pannâda-Suppa, f. Plési, f. (a hübschi, a subari Plesi.)	pannada, L. plascher	einen Entwurf machen, Pläne fassen. Verzeihung. Ohne Weiteres; unausweichlich. Regenschirm.
Papp, m. pappa, v. Parâdi-(macha), v. (a hübschi Parâdi!) f.	pappa, L. pappar parada, f. paradar, v. L.	
parât, adj. Pasalitâ, m. planiera, v. planisiera, v. Perdô, Perdû, m. (ohni Perdô) Parisôl, n.	parat, L. passatemp, R. L. planisar pardun, perdun parisol paresol, L.	

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Pärt, f., Sgl. Pärta, f. Plur. Pärtä, f.	part, L. perda	Partei. Parteien. im Sinne d. Verlustes: grössere Summe.
Pärtä, f.	part, L., pierta, pur- schida	Theil. Bedeutung: grössere Summe; Angebot; hohe Preise.
Pêta, f.	part, L., pierta	Bedeutender Betrag. Aner- bieten.
postiera, v., (schi postiera) pass, adj. passabel, adj. Pagaira, f.	pustar postar, v. pass passabel von: bucca e caura (l. capra)	sich stellen. welk, matt. leidlich erträglich. Ziegenmaul. Mundkrankheit der Ziegen (starke Schorf- bildung).
Patrû, m. Patrüni, f. pähgä (ver-)pähgä, v. penderla, v. (unmer-)penderla Perpadikel, m. (Schwenkel) Pratsch, m.	patrun, L. patruna, L. rubigliar, v. rubigliar, v. sependerlar, v. penderlar, v. perpendichel, L. (lat. pendere) pètsch (picem)	Dienstherr. Dienstfrau. schmoren, vor Hitze aus- trocknen; fast verbrennen. herumschlendern. Hin- und Herwandern der Kinder. Schwengel der Uhr. Perpen- dikel. Der Grind, Schorf, Hautun- reinigkeit.
Pippolder, m. (Maienf.) Pffholder, m. (Seewis) Pffholter, m. (Schiers) Piertsch, m. (Sû-Schwî-)Piertsch, m. Piessa, f.	bula, billa bélla, f. (lat. papilio) piertsch, L. piertg, (lat. porcus) piessa	Schmetterling. unsauberer Mensch. Schweinekerl. (Goldstück), fig. bedeutende Summe. Höherer Betrag.
Plassa, f.	blassa	Haarlose Stelle, weisser Haar- fleck, besond. bei Pferden.
Platta, f. passabel, adj. plärä, v. Plärätä, f.	platta de fiuc passabel plärar, (lat. plorare) plorar	Herd, Feuerherd. leidlich, erträglich. Blöcken der Schafe; weinen, klagen.
perdätschä, v.	pitgar, v. (petga, pitgei) pichiar, v. (tèc, m., tècca ?) f.,	Wehklagen; laute Aeusserung von Schmerz und Trauer. schlagen, durchhauen, ab- strafen.
Podigramm, f. Palenta, f.	podagra polenta, L. pulent	Fussgicht, Zipperlein. Türkenmehlbrei, od. Klöse.
politisch. adj. Poppi, n. Poppa, f. pöplä, v.	politic, L. pop, L.	klug, listig, schlau. Säugling, Schooskind, Puppe.
Poppa, f. Polt-(Türggapolt), m.	poppa, L. pult	mit Puppen spielen, sich her- ausputzen, Staat machen. Puppe, niedliche Person. Maismuss, Brei mit Mehlorost.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Pernoullia, f. Sgl. u. Pl. Pärnoullia, (Jenatz)	permuglia permuoglias, L. (lat. prunus spinosa)	Schlehenbeeren.
Phischöla, f. Sgl. u. Pl. Pfrummä, f. (Prättig.)	(lat. phaseolus vulg.) Primma	Hülsenfrüchte, od. Bohnen.
Palôga, f. Palögli, n. Dim.	palôga, plôga (l. prunus insititia)	Pflaume.
Patrû, m., (a laida, a wüesta Patrû)	paltrun	Lumpenkerl. böser Mensch.
pernudla, v. (ummer)-pernudla	von: nudla	drücken, pressen, auch balgen. Anspielung auf die Zubereitung des Nudelteigs.
Pôrta, f. Porzió. f.	porta, L., purta porziun, L., purziun	Thüre, Thor, Eingang. Theil, gemessener Antheil.
porziönla, v.	porziunar	mehrere Theile machen, in Portionen theilen.
Prâda, f. Palausa, f. Sgl. u. Plur.	prada (lat. pilus, pilôsus: das Haar)	häufiger Flurname. Wiese. Kohlraupe. Anspielung auf deren Behaarung.
Prescha, f. Pergal, m.	préscha, L. percagl, L.	Eile, Ungeduld, Zorn. Hemdentuch. (Leinwand, od. Baumwolle.)
Present, n. pressant	present, L. pressant, L.	Geschenk. dringend, Eile habend.
pressiera, v.		eilen; es dringlich od. nöthig haben.
prestiera, v.	prestar, L. praster, L.	leisten, aushalten.
pretendiera, v. Prinzipâl, m.	pretender, L. principal, L.	behaupten, beanspruchen. Vorsteher eines Geschäftes, Herr, Meister.
Pfirra, f. Pfirri, n.	(lat. furia), furiar, v.	Kreisel. Andeutung ausser- gewöhnlicher Eile.
Privâta, m., Plur. Privat-(mâ), m.	privat, L. privat	Privaten. Privatmann.
perdaila, v. (us- od. îperdaila)	batter (l. battuere) battailg, m. (Klöpfel)	durchbläuen, schlagen. hinaus- od. hineinjagen.
Privilegi, n. Professió, f.	privilegi, L. profession, L.	Vorrecht, Privilegium. Handwerk, Beruf.
Professionist, m. profizîa, v.	professionist, L. profetisar	Berufsmann. prophezeien.
Profiziig, f. Profit, m.	profezia, L. profit, L.	Prophezeiung. Gewinn, Nutzen.
profitiera, v.	profitar, L.	gewinnen, Gebrauch machen, benutzen.
proper, adj.	proper, L.	rein, säuberlich, schön.
proppi, adv.	proppi, L. propriameng, propria- maing, L.	eigentlich, eigens.
Proviand, m. pergiera, v.	proviand, L. purgar, L.	Mundvorrath. den Körper ausreinigen.
Pergierig, f.		Körperreinigung, innerliche.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Püscha, f. Sgl. u. Plur. Püschli, Püschali, n. Dm. Panätsch, m. perfect, . . . (im perfect sy — chô.) plagiera, v. Plagieri, m. Pleisa, f.	bosca panétsch in perfect, L. blagher, L.	junges Tännchen. Gartenkraut. in Verlegenheit gerathen. übertreiben. Der Dünkelhafte. steiler, beraster Bergabhang.
Pitta, f. pîsta, v. Pist, m. Pergau, m. Pergäunli, n. Dim. Pergäuntschi, n. (ver- schärfter Dim.) Pulla, f. Sgl. Pullani, f. Plur. Pulli, n. Dim. Patsch, m.	blais, L. bleisa pitta, L. petta pister, L. bargia, L. bargan. (fennè) pullam pulla, L. patsch, L.	flach-rundes Gebäck. schwer aufseufzen. tiefer Athemzug. Kleiner Heustall im Gebirge. Bergungsort für Futter. Ganz kleiner Heustall. weibl. Huhn.
Plümpa, f. Pretschla, f. Sgl. u. Plr. (offa)-pretschla, v. (us)-pretschla, v.	plumpa, L. paratscha	dicke lokale Ablagerung v. Unreinigkeit u. Schorf. Ferner: Bezeichnung für de- fektes, schlecht konstruirtes Messer. Grosse, dumpfklingende Kuh- schelle. Fruchthülse, äussere, bei Nüssen. aufmachen. enthülsen, von der Schaale befreien.
Pipa, f.	pipa, L.	Mundstück des Säugekübels für Kälber; ebenso Mundstück für Weide- pfeifen (Schalmei).
Plainz, m. Sgl. u. Plr. pingga, v. (Schwy)-Pingger, m. (Ovariotom) L.	Plainz, (Chapuns), L. (frz. pincer) Pincetta, la peinza, la., pinnar, v.	Hafenknollen aus Maismehl. abkneipen, zwicken, packen mit dem Raufzänglein. Be- deutung: das Verschneiden weibl. Schweine.
		Dann auch: kunstloses Flicker von Kleidern.
Poorgg, m. Sgl. Pöörggli, n. Dim. Pöörgg, Plur. pumpa, v. Pump, m. Sgl. Pümp, m. Plur. Plessier, f. plessierli, adj. Polla, f. (Stein)-Polla, Sgl. u. Pl.	porch pumpa plachair, L. plascheivel balla, L.	junges Schwein. Schwein; unsauberer Mensch. stark klopfen, pochen. Streich, Schlag. Schläge. Vergnügen. angenehm. Rundlicher, mittelgrosser Stein in Flussbetten.
		Rollsteine.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Puschla, f.	püs-chel, L.	Büschel. Sammelausdruck für eine beschränkte Quantität, wie etwa: eine Hand voll, oder: so viel, als man mit den Fingern fassen kann.
Püscheli, n. Dim.		„Püscheli“: Bezeichnung für Reisigbündel.
Quitsch, m. (dr Quitsch gè)	squitsch, L.	Druck.
Quart, f. (Wy)	squitschada, L.	den Rest geben, vollends niederdrücken.
Quärtli, n. (Milch)	squitschar, v.	altes Flüssigkeitsgefäss: gleich 2 Maas.
Quartchannta, f.	quart	altes Flüssigkeitsgefäss: gleich 1 Schoppen.
Rähgg, m. Sgl. u. Plr. rähggä, v.	ratg, bratg	Zinnerne Kanne, 2 Mass haltend.
Rundällä, f.	rudella	Schreien, Wehklagen.
ranschiera, v.	rudiala	weinen; laut jammern.
Rûda, f. Sgl. u. Plr. Repermandi, n.	arrangar, L.	alte, runde Fensterscheibe, in Blei gefasst.
Ranza, m.	rugnia. rugnus, adj.	zurechtstellen, in Ordnung bringen, zurechtweisen, mores lehren.
Renzli, n. Dim.	reprimanda, L.	Schorfablagerung, skrophulös.
rézent, adj.	rapprimanda	Verweis. Tadel, Zurechtweisung.
rischgiera, v.	ranza, L.	Zwerchsack. Proviantsack mit Achselbändern.
rischgiert, adj.	(panza, it.)	Auch Bezeichnung für grossen Bauch.
Rischga, f.	rezent, L.	Kleiner Proviantsack m. Tragbändern.
rimpa und rampa, v.	riscar	scharf, spitzig.
Rîsta, f. Sgl. u. Plr.	riscus	wagen.
Rällä, f.	ris-cha, L.	unsicher, gefährlich.
Rîfa (Riva), f.	résca	Gefahr. Wagniss.
Raschpla, f.	rampèr, L.	reiben und kratzen.
raschpla, v.	rista	Größere Bastfasern beim Hanf.
raschpa, v.	résta	Flachsbast.
Roma, f. Sgl. u. Plr.	trélla	Kornreinigungsmaschine (Mühle).
Robi, f.	riva, röven, rieven, L.	Abhang, Bord. Ufer, Gestade.
roba, v.	raspler, raspa	Grobe Feile für Holz.
	rasplar	feilen, Geräusch verursachen.
	raschpar	scharren mit den Füßen.
	troma	langer, glatter, astloser Baumstamm.
	trama, L.	Bezeichnung für schlanke, schön gewachsene Frauensperson.
	rauba	Die zur Uebersiedlung bestimmten Gegenstände.
	ir cun roba, L.	Translozieren.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Rätschä, f. Sgl. u. Plr. rätschä, v.	rètscha	Klappenartiger Reinigungs- apparat für Hanf.
Râva, f. Sgl. u. Plr.	rava	Dachgiebelbalken. Dach- tramen.
Räbä, f. Sgl. u. Plr. ramisiera, v.	trav (lat. trabes) raba rammassar, L.	Balken. Rübe.
Räff, n.	catla	zusammenhäufen, gierig zu- sammen scharren.
rabiät, adj. Ritschga, n., Ritschga- ta, f., ritschga, v.	rabia, rabiada sgriziar, v.	Hölzernes Traggestell mit Schulterriemen; Reff.
râr, adj. Rarität, f. Razza, f.	rar rarität, L. razza, L.	Wuth, rasend sein. knirschen, das Knirschen.
recummidiera, v.	recummandar recomandar, L.	selten, ausgezeichnet. Seltenheit, Rarität.
regaliera, v. Remisa, f. reniviera, v. resalüt, adj.	regular, L. remissa renovar, L. resolut, L. rasalut	Rasse, Viehschlag, Stamm. empfehlen.
respectiera, v.	respectar L. respettar	richten, zurechtmachen. Schuppen, Wagenhaus. erneuern.
respect, m. respectabel, adj. Restli, n. Dim.	rés, resti, m.	entschlossen, stark, handfest. achten, verehren.
reclamiera, v. resiniera, v.	reclamar, L. resunar, resonar, L.	Ehrerbietung, Hochachtung. achtungswerth.
	— (frz. raisonner)? —	kleiner Ueberbleibsel (Tuch- reste), Zeugabschnitte.
repariera, v. Rüscha, f. Sgl. u. Plr. Rappi = (Tabak), m. Rôd, f.	reparar, L. rischa rappè, m. roda ir in roda, L.	zurückfordern. erschallen, aufgeregtes Spre- chen. aufbegehren; — viel Redens machen.
(ab) = rôda, v.		wiedererneuern. Reuse für Fischfang.
Ratta, f. (Trûba = ratta) Sgl. u. Plur. Rolla, f. Sgl. u. Plur.	(frz. râpe) ratta, rat- tas, L. rolla	geriebener Schnupftabak. Reihe, Wechsel-Tour.
ruiniera, v. (grufiniert), adj. rûbis und stûbis, adv. Renzali = (macha	ruinar, L. ruvinnar, v. rubas e strubas reverenzia, f.	Reihe, Wechsel-Tour. wechseln, der Reihe nach wechseln.
	reverir, v.	Abgebeerter Traubenkamm.
rehk } adj. (Schiers) rähch } adj. (Seewis)	rontsch	Rolle; kugelförmige, kleine Schelle; krause Haarlocke. zu Grunde richten.
Schnoogg, m. (âhenka) schnogga, v.	snôca, la.	verwüstet, verdorben. sammt und anders, gänzlich. zu kleinen Kindern: „mach' Reverenz: — Verbeugung, — Knicks!“ — verehren.
		ranzig.
		witzeln, herausfordern.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
schwarba (üs-schwarba), v.	sgrattar, v. (gratta, f.)	den Bodensatz (angebackene Speise) aus der Pfanne kratzen.
Salâri, n. Schinna, f.	salari, L. spina, f.	Besoldung. Dorn, spitziger Holzsplitter. Expl.: „im Finger a Schinna gfangä“.
Sâla, f. Sâla = (Studa), f. Sâla = (Pfyffa), f. Schgapp, m. salfanôri	salisch, L. (lat. salix) cup salvanori, il.	Weide. Weidenstrauch. Schalmei, Weidenpfeife. Käse- oder Ziegernapf. mit Ehren, oder Respekt zu melden.
Schgaffa, f.	scaffa (lat. scapha) s-chaffa, L.	Wandschrank, Kasten.
Schgâffli, n. Dim. Schgandâl, m. Schindla, f. Sgl. u. Plr. schnätzlä, schnätzä, v.	scândel schlonda. schindla, L. schnizzar, snizar, v.	Kleiner Schrank. Aergerniss, Zwist, Scandal. Schindel. zerschneiden, verkleinern mit dem Messer.
Schnätz, m. Schnätzer, m. schnabiliera, v.	Schnetz. schnabular	dolchartiges Messer mit starker Klinge. verzehren, mit Appetit ver-speisen.
Schgattala, f.	scatla s-chacla, L. scatletta, f.	Schachtel, Dose.
schlaiza, v. Schlaiza, n.	schlevazar, v. — schliar, v. stigliar, v. stegliar, v. (schleja, schligia)	Das Brechen der Hanfstengel und Lösen des Bastes von den Splintern.
Schlampa, f. schlampa und pampa, v.	schlamper, schlampra	unordentliche Frauensperson. vergeuden, beim Kochen jede Sparsamkeit bei Seite setzen.
Schlitta, m. Semilor	schletta similor semilor	Schlitten. Composition aus Kupfer und Zink, ähnlich wie Messing.
Silla, m. Sgl. Plr.	schulâ güvlers, L.	Hosenträger. (Bänder über die Achseln.)
Sühla, f.	sibla (lat. subula) zivla, L.	Ahle, Pfriem.
Schgorra, m. Sgl. Schgörra, Plur.	corna, cornas, L. (?)	Krummholz, meist emporstarrende Stumpfen von Wurzeln oder Gestrüpp.
Sîla! Sîla! — exlam.	sîla!	ein Ziegenruf. Lockungsruf zur Heimkehr.
sädlä, v.	seser, v.	Das Sichzurruhegeben des Federviehs.
Sâdel, m. Sock, m. Sgl. Söck, Plur.	sedia, f. socca soccla	Sitz der Hühner im Käfig. Hausschuhe, gröberer Sorte. Fussbekleidung v. Filz etc.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Sôsa, f. spüðara, v.	sosa, L. (frz. sauce) spidar	Brühe.
spüðara und blüðara, v.	spidar e plidar.	durch starken Speichelverlust beeinflusstes Sprechen.
Spû, m. — (Nüechter = Spû) spüa, v.	spida (sputum)	rasches Sprechen, von starkem Speichelausflusse begleitet.
Spauz, m. (Herrschaft) speuza, v. Spargamenter, n. Plur.	spida (sputum) spargaments far	Speichel. — Speichel nach vollständiger Verdauung ausspeien.
Spézies, f. schiniera, v.	specia (species), R. L. schenar	nährische Geberden, thörichtes Betragen.
spéciál, adj. Solva, m.	special v. (lat. solvere)	Gattung, Art. unbequem, ungelegen od. verlegen sein.
Spézzi, f. Spézzery, f.	speceria, L.	besonders, vertraut, intim.
Schya, f. Sgl. u. Plur. (Prättigau) Scheja, f. (Herrschaft)	(lat. scheda, f.) auch scida von scindere. (gr. schizein)	Stöpsel des Butterkübels (ältere Cylinderkonstruktion). Bedeutung wohl: Auflösen des Rahms in Butter.
Schyt, n. schyta, v.	schit, m. (vom lat. scindere)	Gewürze.
spezzifiziera, v. spezzifizierli, adv. spezzifiziert, adj. specaliera, v.	specificar specificamein specific, L. specular, R. L.	Spezerei.
Spettaggel, m.	spectachel spettachel	Aus Stammholz herausgespaltene Latten für Schrägzäune im Gebirge. — Auch Stacket- oder Palisadenhölzer.
Spenn, f. spendiera, v. Spensa, f.	spenda spender, R. L. spensa, L. (chamineda)	gehacktes oder gespaltenes Brennholz. Splint.
Schlutt, m. Sgl. Schlüttli, n. Dim. Spésa, f. Sgl. u. Plr. Standibus, m. (a Standibus hâ)	schlett (vest kien schlett) spesa. — L. speisa (lat. stare, v.)	ausführlich bezeichnen. genau, näher bezeichnend. ausführlich, im Einzelnen.
stanti pé	(stante pede, lat.) star in pei; ster in pe, L.	Auf Glück hin Geschäfte machen, berechnend vorgehen.
Spina, f. (â)-spina, v. Stréhl, m. stréhla, v. Strigel, m. strigla, v.	spina, R. L. spinar strèglia, f. (strigilis) strèglia, f.	Spektakel. Störender und lärmender Auftritt.
Spüslig, m. Spûsa, f.	spus, R. L. spusa	Armenfond. schenken. Speise- oder Vorathskammer.
		leichte Frauen- oder Kinderjacke, Oberkittel. Ausgabe. Aufhalt zur Conversation; „Stelldichein“. stehenden Fusses, sogleich, stracks. Fassspine. Fasshahn. ein Fass anzapfen. Kamm, kämmen. Striegel, striegeln. Bräutigam. Braut.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Studäl, m.	stadal stadels, L. staffetta, L.	Ziehstange, Deichselarm.
Staffët, m. Sgl. Staffëta, m. Plur. Stitza, f. Stotza, m.	stizza	Eilbote. Massbezeichnung = 1 Mass. gleich wie Stitze. Ganze-Halbe- und Schoppenstitze.
Statûr, f.	statura, R. L.	Leibesgrösse, äussere Be- schaffenheit.
Stäfel, m. Sgl. Stäfel, Plur. stâfla, m.	stavel (stabile) stavlar	Sammel- und Ruheplatz des Alpvihs. Während der Nacht das Alp- vieh auf dem Ruheplatze halten.
Stâflata, f.	stavlada	Eingetretener und zerstampf- ter Boden; wirres Durch- einander von Fusstritten.
Spällä, f. (Haar-Spällä) Sgl. u. Plur. Stärrä, f. Stärrä, n. Dim. Stärlä, f.	spëlla, spellar, v. (pilus-speila) staila, L. sterleglia, sterleilg, sterla, L. (sterilis) stgisa, s-chüser L.	Haarnadeln. Aufstecknadeln. am Vorderkopf gesternte Kuh. junge Ziege.
Schgüsa, f. Sgl. u. Plr. Schgüsi, Sgl. Schgüšana, Plur. Stalett, m. Stolla, m. Sgl.	stilett, L. stoll, L.	Vorwand, blöde, thörichte Spässe. Dolch. Stilet.
Stolla, Plur.	stoll, stellas, L.	Familienzweig mit Erbberech- tigung.
stolla, v.		Klumpen nassen Schnees an Stiefelabsätzen.
Stüatla, f. Strabatz, m. Sgl. Strabazza, Plur.	tellè, m. strappaz, R. L.	Anhängen von nassem Schnee an die Schuhe. Webstuhl. schwere Anstrengung.
strappiziera, v. Stichel, m. Sgl. u. Plr. Stikel, m. (Herrschaft) Strûfa, f. Strûha, f. Stuffla, f. Sgl. u. Plur. Sturtz, m. stupid, adj.	strappazar stagia, f. struba strûha. — starvera, L. stubla, stübel stuorz stupid, R. L. stupeid	Abmühen, anstrengen. Steckpfahl für Schlingpflanzen und Weinreben. Schraube. Schnupfen. Stoppeln. Eisenblech. einfältig, dumm.
Stuppa, f.	stuppa	Werg. Hanfabfall.
Sötschgi, f.	stoppa, L. sunscha, L.	Fett, Schmer; fig.: genügen- der Vorrath an Butter u. Thierfett, um gut kochen zu können.
sötschga, v.		das monotone Geräusch (Klat- schen), welches beim Gehen durch d. in d. Schuhe gedrun- gene Wasser erzeugt wird.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Stellägi, f. Stratz, m. Strätzli, n. Dim. Standa, f.	stellasch, se stilligiar sdratscha, L. standa	unordentliches Durcheinander. ein Weniges. ein geringes, kleines Stücklein. Einnachfass.
Sparra, m. Sgl. Spärrä, Plur. Stallatz, m. Schgarnutz, m. Schlährigg, m. Sgl. u. Pl. Schlähriggä, f. schlähriggä, v. Salsitz, m. striela-(ummer)-, v.	barra, L. stallaz, R. L. s-charnütz, L. schavatta, L. schlavidrar, v. salsitz, L. streglia, ir per las streglias	fig.: robuste Frauensperson. dicker Stab, oder Stecken. Stallgeld, Stallungskosten. Papierdüte. Defektes Schuhwerk. Armseliges Weib. schlurfen, herumtappen. Besondere Wurstsorte. herumschlendern.
Sprätz, m. Sgl. Sprätzlä, Plur. sprätzlä, v. Sprätzäli, n. Dim.	sprinzler, L.	Feuerfunken. Ausfahren von Funken, dann auch fig.: das Jucken und Springen massenhaften Un- geziefers. — (Pelischs.)
Schenggäschi, f. stoff, adj. Stöffi, f. Stöffali, m. Stöffala, f. Tablat, n.	schengeig stoff, stüffi, L. stüffi, adj. tavla tabla	Geschenk. unleidig, seltsam. Ueberdrüssigkeit. wehleidige Mannsperson, od. ungeduldiges Weib. Kellertisch.
Tril, n. (Herrschaft) talomé, adv.	trèglia talmein telmaing, L.	Pritsche; Bett der Alpknecchte. solcher Art, derart.
Tâpa, f., Sgl. u. Plur.	tapa	Bezeichnung für schwere, un- schöne Hand, auch Thier- pfote.
Tâpa, f., Täpli, n. Dm. Tatta, m.	toppa tat (v. Grossvater), L. tatta (v. Grossmutter) tschècca tazza	Tatze; grosse, breite Hand. des Kindes erstes Wort für „Vater od. Papa.“ Thierklauen.
Tschagga, f. Sgl. u. Pl. Tazza, f. Sgl. u. Plur.	trista, la. (meidia, f.) (v. meta)	Schlag auf die Finger; ehemal. Schulknute.
Trista, f. Sgl. u. Plur. (Herrschaft)	trista, la. (meidia, f.) (v. meta)	Oben zugespitzter Alpenheu- schober, im Zentrum eine Latte. Pyramidenform.
Talina, f.	stallina, L.	Kleiner Nebenstall für Futter- vorrath.
Té, Té! — exclam. Temperament, n. Tempa, f. Sgl. u. Plur.	tellina, f. tè, tè! temperament, L. far tempas (giests)	Scheune, Scheuer. Lockruf an Hunde. Gemüthsanlage. Geberdenspiel. Sonderbar- keiten des Charakters.
Territôri, n. Tracht, f. (Spyss) Trächtli, n. Dim. Tapêt, n. (uf ds T. chô)	territori, L. trachia tapèt	Grund, Boden, Gebiet. Gericht, (Speisen). etwas z. Sprache bringen etc.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Tütti, n. Sgl. u. Plur.	tetta, Sgl. tettas, L. Plur.	Weiberbrust. Brüste. Kleine Brüstchen.
Tüttali, n. Sgl. Dim. Tüttani, Plur. Dim.		
Tütti-(süga) Tschiggana, f. Sgl. u. Plur.	tettar, tittar, v. tschigana, la. tiarza	An der Brust saugen. Futterkraut; Körbel. das Drittel; — eigentl. be- stimmte Abtheilung in einem Gemeindewesen.
Tärzä, f. Sgl. u. Plur.	tierz, Sgl., tiarzs, Plr. terz, L.	Drohruf an Hunde. „— Geh' zurück!“
Tirra! exclam.	retirar, v.	Tintenklecks, Flecken.
Tollgga, f. Sgl. Tölgg, Plur.	tolca	kleiner Tintenflecken. Kelter.
Tölggli, n. Dim. Töggel, m.	torchel, L. R. (torques) torkel	keltern.
torggla, v.	torclar turelar	
tengla, v. Tangel, m.	tinglar, v. (tangulare)	Tängeln der Sensen. Schür- fung durch sachtcs Klopfen.
traktiera, v. travalja-(ummer-), v.	tractar, v. travaglia, f. (Mühsal) travagliar, v.	behandeln, misshandeln. herumwandern, sich schwer abmühen, sich überan- strengen.
trappiera, v. Tschüepella, f. Sgl. u. Pl. Tréster, m. (Obs-, Wy-) Tréster	trappiar pelletscha trèster (trestel)	erwischen, ertappen. Schuppen der Kopfhaut. Träber. Obst- oder Weintrester. (Branntwein).
Trätschä, f.	trètscha, R. L.	Lederseil, Lederstrick für Fuhrlente.
tribiliera, v. transportiera, v. Troggla, f.	tribular transportar, v. troccla	plagen, drücken, drängen. versetzen, hinüberschaffen. dichter Beerenbüschel, ähm- lich den Trauben.
Trâma, m. Sgl. Trêma, Plur. Trott (Trapp), m. trotta, v. Trücka, Trucka, f.	troma trama, L. trott	Querholz, Balken.
Trückli, n. Dim. Trumpa, f.	truca truecha truckla trümbla schinforogna, L. trütg truoch, L. trütta	Trab. traben. Truhe, Behälter.
Traja, f. Sgl. u. Plr.		kleine Truhe, Kistchen. Mundtrommel.
Trutscha, f. Trutschali, n. Dim. (as chleis, arems T.) Tschèra, f.	trüch trüchla trüchla trüchla trüchla	Kuhpfad in den Alpen. Tritt- weg. kurze, beleibte Weibsperson. Kleine, armselige Person.
Tschungga, m. m. Sgl. u. Pl.	tschéra, R. L. tschunca	Miene, Aussehen, Ausdruck des Gesichts. Schinken, Hamme.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Tschôpa, m. Sgl.	tschiep, Sgl.	Wams mit Aermeln. Männer-
Tschöpa, Plur.	schop, L.	und Frauenjacke bis auf
Tschöpli, n. Dim.	tschops, Plur.	die Lenden.
Tschuff, m. Sgl.	tschief, tschof, Sgl.	Büschel. (Haare, od. Gras).
Tschüff, Plur.	tschofs, Plur.	
Tschüffli, n. Dim.	schüff chavegls, L.	bei den Haaren nehmen.
tschuffa, v.	schüffer ils chavegls, L.	Krauslocke.
Tschurr, m.	tschuor	Kraushaariger.
Tschurri, m.	tschurakel	Krauskopf.
Tschurri-(Grind)	tschupí, Sgl.	Blumenkranz.
Tschapel, Sgl.	tschupials, Plur.	
Tschäpel, m. Sgl. u. Plr.	tschüpel	eine Menge, Schock; kleiner
Tschäpäli, n. Dim.		Haufen.
Tschuppel, m. Sgl.	tschessar, v.	eine ganz geringe Menge.
Tschüppel, Plur.	tschessada, f.	Strafandrohung gegen Kinder.
Tschüppäli, n. Dim.	tschessentar, v.	Mores lehren.
tschessa, v.	tschut, tschiot	zum Nachgeben anhalten.
	tschuttet	Lamm; junges Schaf.
Tschutt, m.		Lämmlein, zärtliches Kose-
Tschüttli, n. Dim.		wort für „Liebchen“.
		Entwöhnen von der Mutter-
tschutta, v.		brust.
		Tulpe.
Tulibána, f.	tulibana	Torte. Backwerk.
	tulipana, L.	Dorothea.
Turta, f.	tuorta, L. (tortus)	Christina.
Torti, f. n.pr.	Turtè	Dublone (Goldmünze).
Tschîna, f. n.pr.	Tschina	Unbeholfener, armer Tropf.
Tubla, f.	dubla	Bedauernswerthe Frau.
Tschappi, m.	tschappi	schwerfällig davongehen.
Tschappa, f.		Backwerk aus Mehl u. Eiern.
tschappa, v.	tatsch, L.	Anspielung auf das Klopfen
Tatsch, m.		des Teigs.
Tätschli, n. Dim.	tèc	Schlag. Ton od. Geräusch des
tatscha, v.	tècca	Aufschlagens von einem fal-
Tätsch, m.	zieb, ziep, zop, adj.	lenden Gegenstand.
Tätschli, n. Dim.	zoppagiand, L.	unregelmässiges Gehen.
		schwerfälliger Gang.
tschiégga, v.	toccun	langsame, unbeholfene Manns-
		person.
Tschiéggi, m.	toc	Stück Holz.
		Kleine Holzstücke.
Totsch, m. Sgl.	tolla	Bodenvertiefung. Einsenkung.
Tötsch, Plur.	buatscha, L.	Excrement des Rindviehs.
Tötschli, n.	duga	Daube am Fass. Fassbestand-
Tötschlani, Plr. Dim.	duva, dua, L.	theil.
Tolla, f.	duba	Fassstab.
Taischa, f.		
Tûga, f. Sgl. u. Plur.		

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Tütschi, n. Sgl. u. Plur. (Sag)-Tütschi, n. Tütschali, n. Dim. Sgl. u. Plur. titaliera, v.	toch, L. titular, L.	Sägeblock. Kleine Blöcker. tituliren, benennen; auch mit Schimpfworten in Verbindung.
tschûpa, v. Tips, m. Tipsli, n. Dim. Trallâri, m. Trallâra, f. (ummer)-tralâra, v.	schüffer, L. tips, L. tralari, L.	bei den Haaren nehmen. Trunkenheit. Trunkenheit geringern Grades. Einfältige Mannsperson. Dumme Weibsperson. Zielloses Herumwandern, schlendern.
traschâgga, v. (ab)-traschâgga urbarisiera, v. (us)-fêscha, v. (ûg)-modistiert (!) adj.	tarschinar, v. tschapitschar, v. (?) urbarisar sfischar, disfischar, v. mulistús, adj. mulistar, v. mulesta, f. (molestia)	streng züchtigen, misshandeln, schlagen. anbauen, urbar machen. entwindeln; die Wickel lösen. weder belästigt, noch beunruhigt. anstandslos.
Visi, n. (zum Visi há)	visiun, f. (lat. visio, vidère)	Täuschung, Traumbild. Einen zum Besten halten, ihn täuschen.
Vicâri, m. (ver)-egschgütsiera, v. visitiera, v. (ver)-assecariera, v. (ver)-bbandisiera, v.	vicari, L. stgisar, scüsar, v. visitar, L. sicurar sbandagier, L. bandischar defender, L. inchanter, L. fatal, L. nittar petschier, m. smaladir, schmaladir smaledir, smuldir, v. R. L. vétga	Stellvertreter, Amtsverwalter. sich entschuldigen, ausreden. untersuchen, prüfen. versichern. verbannen, entfernen.
(ver)-teffendiera, v. vergwanta, v. verdalisch, adj. (ver)-nieta, v. (ver)-bitschiera, v. vermaladît, adj.	defender, L. inchanter, L. fatal, L. nittar petschier, m. smaladir, schmaladir smaledir, smuldir, v. R. L. vétga	entschuldigen, vertheidigen. veräussern. schlimm, widerwärtig. vernieten, vernageln. versiegeln. vermaledeien, fluchen, verflucht.
Wegg, m. Sgl. Wegga, Plur. Weggli, n. Dim. (Birra)-Wegga, Pl. Wanna, f.	van, L. (lat. vannus) vonn vonnar vöda, L. vacca vida, L. uvierla	Weck. kleines Brod. Birnbrod. Getreideschwinge.
wanna, v. Widala, f.	vonnar vöda, L. vacca vida, L. uvierla	das Getreide säubern. Kuh, die nicht trächtig wird.
Wärlä, f.	uvierla	lokale Anschwellung oder Geschwürchen am Augenlid.
walpa, v. Walpa, f.	pulpa, f. (?) (Wamme oder Wampe beim Vieh)	schwer davongehen. starkfleischiges, schweres Rind etc.
Wötsch, Wötsch! — Wötschla, Wötschla! (chomm, sé, chomm!) exclam.	vacca, f.	Lockruf an die Kühe: „Kühlein kommt!“

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Zappy, m.	Zappin, L.	gekrümmte, spitzige Hacke, hauptsächlich für Holzarbeiten.
Zumma, f.	zunva, L.	Traggeschirr von Holz für Heu; im Gebrauch f. Fütterung des Viehs.
Zuschg, f. (Herrschaft)	suosta, L. susta Suschna	Waarenhalle, Waarenniederlage. Verschlag, offene Holzniederlage.
Zaggrét, n. zaschpa, v.	secret, L. zappèr, L.	Geheimgemach. mit den Füßen scharren, unruhig sein.
zahffa, v.	schlaffa, L. schlaffada, la. schlavazzar	schlagen, züchtigen.
zetta, v.	enzardar	waschen und kämmen, striegeln. die Schwaden zerlegen; mittelst Gabel Gras oder Heu auseinander streuen.
Zettata, f.	enzard, m.	die Schwade oder Zette in der Zerlegung.
Zuffa, m. züffälä, v. Zozzla, f. Ziggarôla, n. (Seewis)	zuffen, il. süffen. süffonar, v. zuozla, zoela portar tschacilò	Tragbündel. kleine Bündel wegtragen. Troddel. rittlings auf den Schultern tragen, z. B. Kinder.
Zumpel, m. Zumpali, n. Dim.	tschampa, la. tschamper	kurzgewachsenes Weib. schwach entwickeltes Mädchen.
(zer)-späckä, v. (zer)-späcklä, v. Zwick, m.	spiclar, v. spazar, v. Zvick.	verkleinern, z. B. Holz für den Feuerherd. Zwitter, hermaphroditisches Rind.

Corrigenda.

Pag. 11, lingia 16 da surengiu „creditiera“ (essent dobel) vala buc!

Pag. 9, lingia 7 da surengiu „Budertschi“ duei muntar 3za colonna „Sumpfbeere“ (Moor-Heidelbeere: *vaccinium uliginosum*) enstagl „Preisselbeere.“

Pag. 11, Zl. 16 von oben „creditiera“ (weil Duplicat) ungültig.

Pag. 9, Zl. 7 von oben „Budertschi“ soll heissen 3. Columne: „Sumpfbeere“ (Moor-Heidelbeere: *vaccinium uliginosum*), statt Preisselbeere.“

